

LA PREMIÈRE RÉCEPTION DE MOLIÈRE DANS L'ESPACE EUROPÉEN (1660-1780)
Numéro de *Littératures classiques* à paraître en mars 2022

Direction : Claude Bourqui (Université de Fribourg), Fabrice Chassot (Université Toulouse - Jean Jaurès), Bénédicte Louvat (Université Toulouse - Jean Jaurès)

De nombreux travaux ont, depuis la fin du XIX^e siècle, éclairé la manière dont la référence à Molière nourrissait les théâtres nationaux, en Allemagne, en Angleterre, en Italie, en Russie et dans la plupart des pays européens, le dramaturge français faisant, selon les cas ou les séquences temporelles, figure de modèle ou de repoussoir. Quelques travaux, plus rares, ont cherché à montrer comment le répertoire moliéresque s'était diffusé dans l'espace européen, par les troupes itinérantes constituées de comédiens français ou par les troupes locales jouant Molière en français ou dans les langues nationales. D'autres se sont penchés sur les campagnes de traduction qui, à des dates différentes, selon un mouvement de désynchronisation qui est l'une des caractéristiques aujourd'hui bien identifiées de la réception de Molière en Europe (connu et imité très tôt en Angleterre et en Italie, beaucoup plus tard en Russie, en Europe de l'est ou dans la péninsule ibérique), sont lancées dans les différents pays européens.

C'est l'ensemble de cette enquête que nous voudrions poursuivre dans le numéro en préparation, selon deux axes distincts, mais complémentaires. Il s'agira, d'une part, de s'attacher aux conditions matérielles de la diffusion du théâtre de Molière en dehors de la France. Selon quelles modalités concrètes Goldoni, Gottsched, Wycherley et les auteurs européens qui s'approprient ensuite l'œuvre du dramaturge français, entrent-ils en contact avec celle-ci ? par le biais de quelles représentations, éditions, éventuellement traductions ces rencontres sont-elles favorisées ? On examinera, d'autre part, la manière dont la diffusion de l'œuvre de Molière sert de vecteur à la pénétration de la culture et de la civilisation françaises en Europe, au travers des représentations théâtrales, éditions, traductions, mais également par l'exploitation du texte et de la langue moliéresques dans des écrits non littéraires.

Trois domaines d'investigation ont été distingués : la circulation du théâtre de Molière par la représentation ; la diffusion de l'œuvre de Molière par le livre ; la fonction de vecteurs de la civilisation française qu'ont pu exercer la langue, l'œuvre et les valeurs moliéresques.